



**รศ.ดร.คุณกัญดา ธรรมมงคล**

รองศาสตราจารย์ ดร. คุณกัญดา ธรรมมงคล รองผู้อำนวยการสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เป็นผู้หนึ่งที่ได้มีส่วนร่วมในการก่อตั้งสถาบันภาษา และเป็นผู้ที่รู้จักกันดีในหมู่นักวิชาการด้านภาษาอังกฤษ ท่านมีบทบาทสำคัญในการวางหลักสูตรภาษาอังกฤษของสถาบันภาษาฯ โดยเฉพาะอย่างยิ่งวิชาภาษาอังกฤษพื้นฐาน (Reading) และเป็นประธานกรรมการออกข้อทดสอบมาตรฐาน (Standard Test) ของสถาบันภาษา นอกจากนี้ ท่านได้เข้าร่วมสัมมนาระดับภูมิภาคและระดับชาติอยู่เสมอ ทั้งได้เสนอบทความในการสัมมนาแต่ละครั้งด้วย

– อาจารย์กรุณาเล่า ประวัติทางการศึกษานิดหน่อยได้ไหมคะ

“จบอักษรศาสตร์เกียรตินิยมอันดับสอง แล้วก็ได้ทุน Fulbright ไปทำปริญญาโททาง TESOL ที่มหาวิทยาลัยอินเดียนา และได้ทุนร็อคกี เฟลเลอร์ ไปทำปริญญาเอกทาง Reading ที่มหาวิทยาลัยเซราควิส”

– ขอเรียนถามเกี่ยวกับ test เลยนะคะ อยากทราบประวัติความเป็นมาของแบบทดสอบ และวิวัฒนาการด้วยคะ

“เรื่องเกี่ยวกับ Test นี้มีวิวัฒนาการของมันมาเรื่อย เริ่มด้วย Test ซึ่งเป็น subjective (อัตนัย) มาก หรือที่โบราณจริง ๆ ก็ใช้วิธีสอบภาษาอังกฤษ โดยให้แปล แปลจากภาษานั้น ๆ มาเป็นภาษาของเรา ถ้าแปลออกก็แสดงว่าเข้าใจภาษาที่สองได้ดี ต่อมาก็มีการเขียนข้อสอบที่เป็น objective (ปรนัย) ขึ้นเรื่อย ๆ จนกระทั่งถึงสมัยของ Lado ที่มีการทำ objective test โดยใช้วิธีการทางสถิติเข้ามาช่วยมาก คือมีการ Analyze ข้อสอบแต่ละชุด ข้อสอบแบบนี้นิยมใช้กันแพร่หลาย

ในสหรัฐอเมริกา สถาบันภาษาฯ ก็เคยทำคือ English Proficiency Test ซึ่งเป็นข้อสอบแบบมาตรฐาน”

– ลักษณะของข้อสอบแบบมาตรฐานเป็นอย่างไระคะ

“การทำข้อสอบแบบมาตรฐานก็คือ:-

หนึ่ง เราต้องตั้งว่าเราจะวัดอะไร เมื่อได้แล้วก็ต้องสร้างสิ่งที่เราเรียกว่า Table of Specification ซึ่งอันนี้เราใช้ taxonomy ของ Valette ซึ่งดัดแปลงมาจากของ Bloom อีกที ซึ่ง Bloom แบ่งระดับภาษาออกเป็น mechanical, transfer และ communicative แบ่งเป็นระดับต่าง ๆ และเราก็ต้องมาคิดว่าระดับที่เราจะ test ของสถาบันฯ อยู่ในระดับ communicative ระดับของ transfer กับ mechanical คือการ test ว่าจะใช้ Article กับ Preposition เป็นหรือไม่ Test เรื่องเล็ก ๆ น้อย ๆ แต่ communicative คือ test ว่าสามารถสื่อสาร (communicate) ได้ไหม สื่อสารในที่นี้หมายความว่า ถ้าเป็น Reading Test ก็ต้องเข้าใจความคิดที่คนเขียนต้องการจะสื่อสารกับเรา หรือเมื่อพูดกันก็ต้องเข้าใจกันได้ ในระดับมหาวิทยาลัยเราเริ่มตั้งแต่ communicative เป็นต้นไป ส่วนระดับ evaluation ก็คงจะเป็นระดับ advance ขึ้นไปคือ ผู้เรียนต้อง evaluate สิ่งที่ได้อ่านหรือได้ฟังด้วย ที่จริงการออกข้อสอบแบบ objective นี่ยากจริงอย่างที่ท่านอธิการท่านว่าไว้” (-สัมภาษณ์ศาสตราจารย์ ดร. เกษม สุวรรณกุล ภาษาปริทัศน์ปีที่ 2 ฉบับที่ 1)

– อาจารย์ช่วยกรุณาอธิบายถึงวิธีการออกข้อสอบแบบ objective พอเป็นสังเขป

“ข้อสอบแบบนี้เราต้องรู้วิธีที่จะเขียนจริง ๆ เมื่อครั้งที่เข้า workshop กับ Dr. Bachman ท่านเคยนำเอาข้อสอบ objective ที่ใช้กันในวิทยาลัยเมืองไทยมาวิเคราะห์ ปรากฏว่าเป็นข้อสอบที่มีข้อบกพร่องมาก บางทีไม่มีข้อที่ถูกต้องเลย บางทีถูกต้องทุกข้อ เทคนิคในการเขียนก็ต้องดีด้วย เราจะต้องดูว่า choice ต่าง ๆ จะต้องมีความเสมอภาคกันทั้งในด้านไวยากรณ์ ความหมาย ความยาว และอะไรต่าง ๆ อีก แต่ตัดสินใจว่าไม่ยากเกินความสามารถ เราฝึกอาจารย์ได้”

– การออกข้อสอบบางแห่งก็ทำเป็นกลุ่ม หรือที่เรียกกันว่าเป็นทีม แต่บางแห่งก็นิยมให้ต่างคนต่างออก อาจารย์มีความคิดอย่างไรคะเกี่ยวกับเรื่องนี้

“การ test นี้มันเป็นเรื่องที่ต้องช่วยกันดูแล้วย คน ให้แน่ใจว่าเป็นข้อสอบที่ยุติธรรม มีคำตอบที่ถูกต้องเพียงหนึ่งข้อ ในกรณีที่ต้องการคำตอบที่ถูกต้องเพียงหนึ่งข้อ ส่วนแนวโน้มในตอนหลังตั้งแต่ปี 1959 เป็นต้นมา มีคนคิดเรื่อง Cloze Test ซึ่งเรื่องนี้ Taylor เป็นผู้คิดขึ้นก่อน

ตอนแรก Cloze test ใช้เป็น readability formular ใช้ทดสอบ passage ว่าเหมาะกับระดับที่ต้องการหรือไม่ แต่ก็ยังไม่ได้ใช้เป็น test แพร่หลาย จนปี 1965 มีผู้ใช้ Cloze Test ในการทดสอบ second language หลังจากนั้น Cloze Test ก็ได้รับความนิยมมาตลอด ในปัจจุบัน ทฤษฎีการทดสอบก็มุ่งไปที่ Communicative Competence ปัจจุบันนี้ไม่ว่าจะไปสัมมนาในระดับนานาชาติที่ไหน ๆ นักวิชาการก็พูดถึงกันแต่ Communicative Competence นักวิชาการพวกนี้ถือว่า objective test เป็นการทดสอบเฉพาะอย่างเป็น sample area เช่นทดสอบเรื่อง tense เรื่อง article แล้วแต่ choice ที่ออกมา ซึ่งนักวิชาการถือว่าภาษาไม่สามารถเรียนรู้แบบแยกแยะออกเป็น ส่วน ๆ แบบนี้ได้ดี การจะเรียนภาษาให้ได้ดีนั้นต้องรู้ภาษาทั้งหมด เป็น language as a whole จะมา sample ว่า part ของ language แต่ละอันประกอบกันขึ้นมาเป็น whole language ไม่ได้ พวกนี้เขาไม่เห็นด้วยเขาแนะนำให้ใช้ Cloze test ซึ่งถือว่าเป็น global test ส่วน objective test ที่เราพูดถึงเมื่อครู่ก็ยังเป็น discrete point เป็นการทดสอบแต่ละเรื่อง แต่ละอันซึ่งพวกนักวิชาการเขายังไม่นับว่าเป็น valid test”

– อาจารย์ช่วยกรุณาอธิบายรายละเอียดของ global test ด้วยซิค่ะ

“เขาถือว่า Cloze Test นี้เป็น global test เพราะในการทำ Cloze Test ไม่ได้ทดสอบว่าผู้ทำรู้วิธีใช้ preposition ทวนหรือไม่ หรือรู้จัก Verb form หรือแปล แต่การที่ผู้ทำจะต้องเติมคำ ซึ่งถูกลบออกไป (fill in deletion) ได้ั้นเขาจะต้องรู้ทั้งความหมาย ศัพท์ ไวยากรณ์ part of speech สรุปแล้วต้องรู้ทุกอย่าง จึงจะเติมได้ถูก Cloze Test ก็ develop มาเรื่อยๆ จนกระทั่งสมัยนี้มี variation ของ Cloze มากมาย UCAL เขาเล่นเรื่อง Cloze Test มากทีเดียว แต่อาจารย์ไทยหลายคนก็ยัง question กันอยู่”

– ข้อได้เปรียบเสียเปรียบของ Cloze test ทั้งในด้านผู้ออกข้อสอบและผู้ถูกทดสอบพอจะมีอะไรบ้างคะ

“เรื่องของ Cloze นี้ ในด้านของผู้ออกข้อสอบค่อนข้างสะดวกทีเดียวและง่ายด้วย เพียงแต่เลือก passage ที่คิดว่าเหมาะสมและถ้าทำเป็น Random Cloze หรือ Standard Cloze เราก็ delete every n<sup>th</sup> word ซึ่งอาจจะเป็นทุก ๆ คำที่ 5, 6, 7 หรือ 10 ก็ได้ แต่ไม่ควรให้เกิน คำที่ 10 ส่วนคำที่เรา delete ออก เช่นถ้าเอาออกไป 20 คำอาจจะเป็น article ถึง 8 คำ ซึ่งเราไม่มีทางรู้ล่วงหน้าได้เลย แต่วิธีนี้เป็นวิธีที่ถูกต้อง มีอาจารย์หลายท่านไม่ค่อยเห็นด้วยกับวิธีนี้นัก

วิธีที่นักศึกษาก็ทำกันไม่ค่อยได้ เคยทำแบบทดสอบนักเรียนทุน ก.พ. นะคะ ซึ่งทูนไปทำปริญญาโท ทำกันไม่ได้ ขนาดพวกนี้เป็นพวกหัวกะทิแล้ว ได้คะแนนต่ำกัน”

– โดยเฉลี่ยแล้วคะแนนที่ผู้ถูกทดสอบจะทำได้ ระหว่าง Objective test กับ Cloze test ต่างกันประมาณเท่าไรคะ

“ถ้าทำ multiple choice ได้ 75 ข้อ ก็จะทำ Cloze ได้ประมาณ 50 ข้อ สมมติว่าเรา ัดว่า criterion ของการสอบครั้งนี้คือทำ multiple choice ได้ 75 ข้อ ถ้าทำเป็น Cloze ได้แค่ 50 ข้อนั้นก็ถึงมาตรฐานที่ตงไว้แล้ว”

– Cloze test เป็นของค่อนข้างใหม่ สำหรับวงการการศึกษาเมืองไทย ลูกศิษย์ยังไม่ ันเคย เรามีวิธีการสอนให้ทำ Cloze test ได้ดีไหมคะ

“อันนี้ต้องเป็นที่ถกเถียงหลายคน คือการสอบในปัจจุบันนี้เรามี coaching for the test มากมายทีเดียว จะว่าไปในโรงเรียนแทบทุกแห่งในปัจจุบันนี้ก็ไม่ได้สอนภาษาอังกฤษ แต่ ่อนเพื่อที่จะสอบภาษาอังกฤษและวิธีทำก็คือไปเอาข้อสอบเก่า ๆ ออกมา แล้วก็มาศึกษา เขา จะออก two word verbs ก็ท่องอันนี้ preposition ก็ท่องอันนี้ article อะไรก็ท่องไป โดยเหตุที่ ันเป็น multiple choice มีโอกาสเดาได้มากถ้ามี 4 choices หมายถึงว่าโอกาสที่เราจะถูก 25% ถ้า 5 choices ก็เหลือ 20% จึงควรเขียนให้มีตัวเลือกมากๆ แต่การเขียน choices มากๆ โดยที่ choices ันดีก็ไม่มีประโยชน์เหมือนกัน แต่ว่าเรื่อง cloze test นี้มันเดาไม่ได้ ไม่รู้ก็ไม่รู้ หลายคนบ่นว่า ันทราบดีว่าจะสอนให้ทำข้อสอบ cloze ได้ยังไง อันนี้อาจจะพูดอย่าง idealistic หน่อยว่าครูที่ดี ันแล้วไม่ควรจะสอนให้สอบได้แต่ควรจะสอนเพื่อให้ลูกศิษย์รู้จักภาษา รู้ว่า language work อย่งไร มากกว่า อันที่จริงมีหลายทฤษฎี บางอันเค้าบอกว่า cloze นี้เป็น teaching device และก็ เป็น diagnostic test ได้ดีทีเดียว สมมติว่า deletion ที่จะต้องเติมนี้เป็นส่วนหนึ่งของ verb form ันสมมติว่าเป็น verb และ verb นั้นจะต้องเป็น past tense แล้วก็เติมไปเติมเป็น noun เรายุ้ทันที ันถ้าเด็กไม่เข้าใจว่า language work อย่งไร เขาไม่รู้ structure หรือบางคนอาจจะรู้ structure ันว่าตรงนี้ต้องเป็น verb แต่ว่าไปใส่ verb อีกอันซึ่งความหมายไม่เท่ากันเราก็ดูว่าปัญหาของเราคือ ันอะไรหรือว่าแทนที่จะใส่ article “a” ก็ไปใส่ article “the” อะไรอย่างนี้เขาก็ถือว่าเป็น diagnostic test ที่ดีเหมือนกัน”

- ขอเรียนถามความเห็นของอาจารย์เท่าที่ประสบการณ์ผ่านมา

“ความจริงส่วนตัวนี้ เห็นว่าถ้าเผื่อใช้เป็น teaching device ให้ผู้เรียนเห็นข้อผิดพลาดของตนก็มีประโยชน์เหมือนกัน แต่ว่าปัญหาเกี่ยวกับครูเรานี้ลำบากใจ เพราะผู้เรียนมักจะมุ่งที่ว่า ครูคนไหนสอนให้ทำข้อสอบได้ก็ถือเป็นครูที่ดี โดยที่ไม่รู้เลยว่าประโยชน์ที่ได้นี้ จากคำถามก็เลยคิดว่า cloze test อาจจะดีในแง่ที่ว่า เราอาจจะบอกว่าไม่ต้องไปเรียนพิเศษ ไม่ต้องไปท่องอะไรเลย ถ้าเผื่อว่าเราให้ลูกศิษย์อ่านมาก ๆ อ่านเรื่องและก็อ่านให้สนุก ในที่สุดภาษามันจะซึมเข้าไปได้ทันที ต้องรู้โดยไม่แยกว่า อันนี้เป็นเรื่องของการ test structure หรือ Reading เพราะว่ามันแยกไม่ได้เลย”

- อาจารย์คิดว่าอะไรเป็นอุปสรรคสำคัญในการใช้ Cloze Test เป็นแบบทดสอบคะ

“คิดว่าปัญหาใหญ่ที่เราใช้ Cloze แบบมาตรฐานไม่ได้ คือเรื่องของการตรวจ การตรวจมี 2 อย่างคือ exact answer กับ acceptable answer ถ้า exact answer คือ 1 คำตอบเท่านั้น อันนี้ง่ายสำหรับการตรวจ แต่ acceptable answer มี synonyms มีคำอะไรตั้งมากมาย และก็ไม่มียุติธรรม เพราะบางครั้งเป็นเรื่องของ style ผู้เขียนเลือกที่จะใช้คำๆ นี้ แต่คำอื่น ๆ อาจจะดีกว่าก็ได้ เวลาตรวจนั้นเวียนหัวที่สุดเลย ทำให้การตรวจช้าและไม่ accurate อย่าง objective test นะคะ คำตอบต้องออกมาคำตอบเดียว แต่ถ้าเป็น cloze test เราดูพลาดไปนิด คำนี้ allowed หรือไม่ allowed ทำให้ไม่มี objectivity ในการตรวจ ซึ่งถ้าเรามีเวลามาก ๆ ก็อาจจะดี ขณะนี้เราแข่งกับเวลาเสมอ ข้อสอบแต่ละครั้งด่วนจี๋เลย ก็ทำให้ cloze ไม่เป็นที่แพร่หลาย”

- Cloze test แบบที่ดัดแปลงแล้วละคะ เช่นประเภทที่ให้เติมคำและมี Choice ให้เลือกคล้าย ๆ Objective test

“Cloze แบบนี้ไม่ใช่ random cloze เพราะไม่ได้ลบไปทุก ๆ n<sup>th</sup> word อาจจะใช้เพื่อทดสอบสิ่งหนึ่งสิ่งใดโดยเฉพาะ เช่น ถ้าเราสอนเรื่อง markers ต่าง ๆ เช่น ‘on the contrary’ ผู้เรียนต้องทราบว่ เมื่อมี marker นี้ ข้อความจะขัดแย้งกัน ถ้ารู้คั้งนี้และอ่านข้อความเข้าใจจึงจะเติมได้ถูกต้องกรณีเช่นนี้ เราเลือกเฉพาะอะไรที่ต้องการ test ประเภทสิ่งที่เรียนมาแล้ว การที่ใส่ choice เข้าไปก็เพื่อที่จะไม่ให้การตรวจยากเกินไปเท่านั้นเอง แต่ว่าข้อสอบนี้เวลาออกต้องเสียเวลามากเหลือเกิน เพราะเราต้อง check ที่เดียวว่าใช้ choice อื่นไม่ได้อีกแล้ว และจะต้อง test สิ่งที่เราจะ test จริง”

– ถ้าบังเอิญมี choice สมมติว่าเติมศัพท์นั้นนะคะ มี synonym หลายคำ เราก็เลือกใส่ไปคำเดียวคำที่เหมาะสมที่สุดอย่างนั้นใช้ไหมคะ

“คะ แต่ว่าเราต้องมีตัวเลือกอื่นๆ สมมติว่าคำที่เติมต้องเป็นคำนาม ความหมายจะต้องมันเสีย ซึ่งเป็นทางแกงไม่ได้ เราก็อาจจะเอาตัวลง ซึ่งเป็นนามเหมือนกันแต่เป็นทางแกง ถ้าจุกคิษย์ไปเติมว่าเป็นทางแกงเรารู้ทันทีว่าเขาอ่านแล้วไม่เข้าใจ อย่างนี้เป็นต้น”

– variations ของ test นี้ พอจะระบุได้ไหมคะ

คือ test นี้ะคะ distinction ใหญ่ๆ คือ global กับ discrete

discrete คือพวก objective test ต่างๆ ที่มี variation หมายถึงมีวิธีต่างๆ บางอันเป็น multiple choice บางอันเป็น completion บางอัน fill in the blank อะไรอย่างนั้นะคะ มีต่างๆ กัน

– นอกจาก cloze test แล้ว เรามี test อย่างอื่นอีกไหมคะ ที่เป็นที่นิยมกัน

“ตอนนี้นิยม cloze อยู่ ยังกั้นสมัยเพราะเขาถือว่า cloze test วัด communicative competence”

– พอที่ระยะนี้ใกล้เวลาสอบคัดเลือกเข้ามหาวิทยาลัย อาจารย์มีความเห็นอย่างไรคะ เกี่ยวกับรูปแบบของข้อสอบและ Cloze test ควรจะมีบทบาทสักแค่ไหน

“เมื่อสามปีที่แล้วไปออกข้อสอบ คือไปเป็นวิทยากรและกรรมการออกข้อสอบเข้าด้วยพอเอ่ยถึง cloze อาจารย์บางคนบอกขอทีๆ ไม่เอา เขายังไม่ยอมรับ แต่ว่ามาคิดคุณนะคะ ทฤษฎีเองการสอบต่างๆ เป็นเรื่องของ fashion ต่อไปมันอาจจะกลับไปเป็น subjective test ก็ได้แต่ว่าการที่มี objective test เข้ามาในการศึกษานั้นมันเป็นผลจาก mass education ค่ายอันหนึ่ง เพราะว่าต้องการตรวจข้อสอบเป็นจำนวนมากให้เร็วที่สุดแล้วต้องการ objectivity ของการตรวจซึ่งความแตกต่างของคุณตรวจมีความหมายเหมือนกับต้องการกำจัดข้อแตกต่างนี้ ถึงมี test ประเภทนี้ขึ้นมาเพื่อให้เกิดความเที่ยงธรรมในการตรวจ ถ้าข้อสอบเป็นแบบ subjective อาจารย์คนหนึ่งให้ตัวอย่างกคนก็ให้อีกอย่างถึงเราจะสร้างกฎเกณฑ์อย่างไรก็ตาม จะมีความเหลื่อมล้ำกันเสมอ”

– เท่าที่ผ่านมาอย่างเมื่อปีที่แล้ว ข้อสอบเข้ามหาวิทยาลัยมีแนวโน้มที่จะมีรูปแบบคล้าย cloze ใช่ไหมคะ

– มีบ้าง เพราะมีอาจารย์ซึ่งได้รับการอบรมมาแล้วก็รู้ถึงข้อได้เปรียบของการใช้ cloze test แนวข้อสอบเป็นเรื่องของกรรมการสอบแต่ละปี เรื่องสอบเข้ามหาวิทยาลัยนี้เป็นเรื่องที่น่าพิศุข และจะดูว่า trend เป็นอย่างไรที่น่าพิศุข เพราะว่าแต่ละปีเขาจะบอกว่าภาษาอังกฤษปีนี้จุฬาส่งมา 1 คน เชียงใหม่ 1 คน ประสานมิตร 1 คน แล้วเราจะทำนาย ไม่ได้เลยว่ากรรมการเป็นอย่างไร ไม่มีเกณฑ์กลางพอส่งไปแต่ละมหาวิทยาลัยก็มาประชุมเดือนนั้นแหละ ตกลงกันว่าเราจะสอบอย่างไร สมมติว่ามีกรรมการ 5 คน ถ้ามี 4 คนเห็นว่า cloze เป็นข้อสอบที่ยุติธรรม ข้อสอบนั้นก็จะมีแนวโน้มเป็น Cloze แต่ถ้าอาจารย์ที่มาเป็นกรรมการไม่ชอบข้อสอบตอบ Cloze เห็นว่าไม่ได้ทดสอบอะไร ข้อสอบแบบนี้ก็จะต้องเป็น Objective Test เป็นการทดสอบ discrete points. โดยสรุปแล้วข้อสอบเข้ามหาวิทยาลัย สำหรับวิชาภาษาอังกฤษจะแก๊งกันยากพอสมควร ไม่ทราบว่าจะออกมาในรูปไหนแน่”

– อาจารย์มีความเห็นอย่างไรเกี่ยวกับข้อสอบ TOEFL ซึ่งเป็น objective Test มาโดยตลอด

“TOEFL มีอิทธิพลต่อแนวข้อสอบมาก ออกเป็น Objective Test เพราะมีผู้เข้าสอบเป็นจำนวนมากทำให้ตรวจได้ง่าย แต่ Dr. Bachman ซึ่งเคยมาทำ Workshop ให้เราส่งข่าวมาว่าตอนนี้ TOEFL ก็เริ่มเปลี่ยนแนวมาใช้ Cloze Test แบบ gap filling กลายๆ ซึ่งเหมือนกับที่สถาบันภาษาใช้อยู่เวลานี้ แกเขียนมาบอกว่าข้อสอบของสถาบันทันสมัยนะเพราะ TOEFL ก็เริ่มใช้แล้วแต่ครูเองก็ยังไม่ได้เห็นข้อสอบ”

– ความจริงภาษาอังกฤษมีหลาย skills นะคะ Cloze test จะใช้กับ skills อื่น ๆ นอกเหนือจาก reading ได้ไหมคะ

“Cloze test เป็น overall language proficiency มี 2 อย่างคือ oral cloze กับ written cloze ถ้าเป็น written cloze จะ test reading, structure, strure, vocabulary แต่ถ้าเป็น oral หรือ listening cloze จะ test ความสามารถในการพูดหรือการฟัง cloze ที่ test oral communicative competence นั้นะคะ จะอัด passage ไว้ พอถึงคำที่จะต้องลบออกก็จะมีเสียงแทรกทำให้ฟังไม่ได้ยิน ถ้าเติมคำนั้นได้ก็ถือว่ามีความสามารถ เพราะคนเราถ้ายัง proficient เท่าไรก็ยังจะฟังออกหรือเอาได้มากขึ้นเท่านั้น ตัวอย่างเช่นในภาษาของเราเอง จะสังเกตได้ว่า เราฟังไม่ออกทุกคำแต่ความที่เรารู้ภาษาดี เราเอาได้ว่าคำที่หายไปหรือได้ยินไม่ชัดคือคำอะไร ลองสังเกตดูซิคะ สมมติว่าดูทีวี ถ้าฟัง English version เราจะต้องเบ็ดเสียงดังกว่าเวลาที่เราฟังภาษาไทย”

– เท่าที่ฟังมารู้สึกว่าข้อสอบของ Listening จะทำยากกว่านะคะ

“ยากมากค่ะ ยากทั้งในด้านการเตรียมข้อสอบและการที่นักเรียนผู้ทำข้อสอบนั้น ตามความรู้สึกคิดว่าของเรายังใช้ข้อสอบ Colze แบบนั้นไม่ได้ ความรู้เรายังไม่ถึงระดับ ถ้าเป็นประเทศที่ภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่ใช้ในชีวิตประจำวัน ข้อสอบแบบนี้จะใช้ได้”

– ขอข้ามจากภาษาอังกฤษโดยทั่วไป ไปถามเกี่ยวกับ EAP (English for Academic Purposes) สักเล็กน้อยนะคะ อาจารย์มีความเห็นเกี่ยวกับการเรียนการสอน EAP อย่างไรบ้างคะ

“นักภาษาศาสตร์ก่อนเขาบอกว่าเรียนภาษาอังกฤษ general English ให้เด็กก็พอแล้วจะอ่านอะไรก็อ่านได้เพียงแต่ค้นศัพท์เพิ่มและรู้ concept ก็พอ แต่มาในระยะหลังมีการทำวิจัยกันมาก แล้วผลออกมาว่า academic text นี้มีลักษณะพิเศษของมันเอง ซึ่งต่างจาก general English ถ้าจะสอนให้อ่าน academic Text ได้ ต้องสอนกันเป็นพิเศษก็คือวิชา EAP นั่นเอง สอนวิธีการอ่าน ซึ่งเขาจะนำไปใช้ได้อีกในตำราเล่มอื่นๆ ของเขา”

– ในเมื่อ EAP ไปคาบเกี่ยวกับสาขาวิชาซึ่งครูภาษาอังกฤษ ไม่มีความรู้ การสอน มีปัญหาหนักไหมคะ

“อันนี้ต้องทำความเข้าใจกันก่อนว่า ครูมาสอนภาษาอังกฤษ ไม่ใช่ครูที่จะมาสอนในสาขาวิชานั้น ๆ แต่ถึงอย่างไรก็ตาม การสอนอ่านเราจะสอน strategies หรือ structures ไม่ได้เลย ถ้าไม่มี context ฉะนั้นครูต้อง oriented ตนเองพอสมควรจึงจะสอนได้ผล”

– นอกจากผู้สอนแล้ว ผู้ที่เขียนตำรา EAP ควรจะมีความรู้ในสาขานั้น ๆ สักแค่ไหนคะ

“ต้องมีพอสมควรทีเดียว ถ้าเราไม่รู้เลยเราจะไม่สามารถโยง relationship ของ cohesion กับ coherent ของภาษาได้ ถ้าเรารู้จัก markers ต่างๆ แต่เราไม่เข้าใจ concept หรือ context เราจะไม่ว่ามันโยงเกี่ยวกับอะไรอย่างน้อยต้องรู้ basic knowledge”

– สำหรับมหาวิทยาลัยในเมืองไทยเท่าที่อาจารย์พบเห็นมา EAP จะเข้ามามีบทบาทได้แค่ไหนคะ

“EAP จะมีประโยชน์มากถ้ามหาวิทยาลัยบังคับให้เด็กอ่านตำราภาษาอังกฤษ แต่ทราบได้ที่เด็กจบได้โดยไม่แตะต้องตำราภาษาอังกฤษเขาก็จะรู้สึกว่าการเรียน EAP ไม่จำเป็น ไม่ทราบว่าโรงเรียนไปทำไม คิดแต่ว่าเป็นวิชาภาษาอังกฤษที่จะมาดึงเกรดให้ต่ำ ถ้าผู้เรียนไม่มี motivation สอนไปก็ไม่มีความหมาย”



– ขอย้อนไปถึงการออกแบบทดสอบหน่อยนะคะ การทดสอบวิชา EAP ควรจะใช้แบบไหนคะ

“เห็นว่าการสอน EAP กับ General English ต่างกันมาก โดยเหตุที่วัตถุประสงค์ต่างกัน คิดว่า EAP ใส่ควรจะใช้ข้อสอบแบบ Cloze แต่ควรจะทดสอบการอ่าน graphs อ่าน tables ต่าง ๆ ของที่ต้องใช้ใน EAP test โดยส่วนตัวเห็นว่า Test EAP ต้องมีลักษณะพิเศษแตกต่างออกไป

ความจริงยังมีคำถามอีกหลายข้อที่ตั้งใจจะถาม แต่เนื่องจากอาจารย์คุณกัญญา จะต้องเข้าประชุมการสัมมนาคราวนี้จึงสะดวกลงอย่างน่าเสียดาย อย่างไรก็ตามคำตอบของอาจารย์คุณกัญญาที่ได้มากจะทำให้เข้าใจเรื่องการทดสอบ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง Cloze test ได้เป็นอย่างดีใน ส่วนหนึ่ง เชื่อว่าคงจะได้รับความรู้เพิ่มเติมจากอาจารย์อีกเมื่อมีโอกาส

ทอรุ่ง จรุงกิจอนันต์  
อวยทิพย์ กรมกุล  
ผู้สัมภาษณ์